

广州市新桥翻译服务有限公司

翻译员职业素质要求

翻译是一种促进各国人民进行文化、科技、学术及商业交流的重要工作。因为这一工作性质的缘故，从事翻译工作的人员承担着特殊义务，应具有良好的职业素质。我们新桥翻译公司倡导“用学术精神做翻译”，要求翻译员具备以下各方面的良好素质：

1. 具有高度的责任感

翻译员应对译文负完全责任。翻译错误，可能给译文使用者带来严重的后果，因此，翻译员应有高度的责任感。

翻译员一旦承担了某项翻译工作，即应全力作好。不能以“不熟悉”、“疏忽”、“时间太紧”等作为拙劣译文或未能按时完成翻译任务的籍口。

2. 具有严谨踏实的翻译作风

翻译工作是一种严谨的高强度脑力劳动。翻译员应具备严谨、踏实的职业作风，任何浮躁、急功近利的作风都不适于从事翻译工作。

只有严谨、踏实，才能做到译文准确，不疏不漏。

3. 具有强烈的质量意识

相对于翻译技巧而言，质量意识更为重要。

4. 具有诚实的品质

翻译员应具有诚实的品质。对原文的任何理解困难或译文的任何表达困难，都应尽力查阅有关工具书，或向专业人员请教，切不可采取删、漏、乱译等“蒙”的

手段。“蒙”作法是对原作者、译文使用者、翻译工作委托者及翻译员本身极不诚实的作法。

5. 具有良好的时间观念

准时完成所承担的翻译任务与保证质量同样重要。时间安排上应留有 20%的余地。

6. 具有吃苦耐劳的精神

一位优秀的翻译员，一定饱偿了翻译的甘苦；而要想做一名优秀的翻译员，必须耐得住翻译的辛苦。

7. 具有良好的自我认知能力

对自己的语言能力及自己熟悉哪些领域，翻译员应有较准确的认识；只承接自己力所能及和熟悉的翻译工作；对译文结果的水平自己应有较准确的把握，对校审人员的修改应有准确判断和吸收的能力。

8. 通晓原文

这是译文忠实于原文的基础。对于大多数英译中来说，翻译员英文水平欠佳是最主要的问题。

9. 目标语言（译入语）功底深厚、驾驭能力高

精通用来进行翻译的语言是做到译文通顺、地道的基础。

10. 具有广博的知识

翻译，尤其是科技翻译，需要对该专业有足够的了解，才能做到理解原文准确，译文表达符合专业要求。

11. 热爱翻译工作

翻译是一项艰辛的工作，没有对翻译工作的热爱，很难做好这项工作。但是，一位优秀的翻译员可以从辛苦的劳动中得到应有的经济回报和精神快乐，并且，通过翻译工作还可以不断提高英文水平，增长知识。

12. 谦虚好学

鉴于翻译工作要求翻译员具有深厚的英文功底及渊博的知识，所以翻译员应具有谦虚好学的精神，不断学习，努力提高英文水平，增加知识面。尤其值得一提的是，同行之间应互相学习，取长补短。

13. 精益求精

翻译员应有精益求精的精神，力求做得完善再完美。对原文的理解不能停留在半懂不懂的水平，译文的表达不能停留在半通不通的水平上。

14. 保密意识

翻译员应该尊重译文使用者的合法利益；对接受和进行翻译工作中可能得到的资料，均应视为保密信息；未经许可不得以任何方式复制或以任何方式泄露给第三者。

15. 职业形象

一位优秀的翻译工作者应自始至终维护自己作为翻译工作者的职业形象。